WARNING

GB ⚠ Thank you for choosing Aprilia genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Aprilia genuine accessory.

I ⚠ Grazie per aver scelto accessori originali Aprilia da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Aprilia è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.

F ⚠ Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Aprilia, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Aprilia, lire très attentivement les notices des suivantes pages.

D ⚠ Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Aprilia zur Installierung an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörteils von Aprilia ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.

E ⚠ Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Aprilia para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Aprilia, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.

GB ⚠ Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Aprilia genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Aprilia dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.

I ⚠ Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Aprilia, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Aprilia, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.

F ⚠ Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Aprilia, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Aprilia le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.

D ⚠ Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Aprilia-Originalzubehörteils haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Aprilia-Fachhändler.

E ⚠ La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Aprilia, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Aprilia más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.

GB ⚠ For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.

I ⚠ Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletti o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.

F ⚠ Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manoeuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.

D ⚠ Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Köfferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.

E ⚠ Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.

GB ⚠ Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.

I ⚠ I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.

F ⚠ Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes.
N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.

D ⚠ Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können.
Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstoffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.

E ⚠ Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.

GB INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING THE PASSENGER SEAT BAG FASTENING KIT ON THE CAPONORD
I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT AGGANCIO ZAINO PASSEGGERO SU CAPONORD
F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT DE FIXATION DU SAC PASSAGER SUR CAPONORD
D MONTAGEANLEITUNG FÜR DAS MONTAGESET DES BEIFAHRER-RUCKSACKS AN CAPONORD
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT ENGANCHE MOCHILA PASAJERO EN CAPONORD

GB ⚠ **Make sure that the engine and the heated parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.**

⚠ **Carry out the various operations with care so as not to damage the various parts of the motorbike.**

Position the motorcycle on the centrestand on a solid, flat surface.

Remove the passenger seat from its housing by turning the key (**A**) clockwise.

I ⚠ **Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.**

⚠ **Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.**

Posizionare la moto in cavalletto su un terreno piano e solido.

Rimuovere la sella passeggero dal suo alloggiamento ruotando la chiave (**A**) in senso orario.

F ⚠ **Contrôlez si le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant d'exécuter les instructions suivantes.**

⚠ **Exécuter les diverses opérations avec soin de façon à ne pas endommager les parties de la moto.**

Positionner la moto sur la béquille, sur un terrain plat et solide.

Enlever la selle du passager en faisant tourner la clé (**A**) dans le sens des aiguilles d'une montre.

D ⚠ **Versichern Sie sich, dass der Motor und die anderen wärmeleitenden Teile des Motorrads abgekühlt sind, bevor Sie folgende Arbeitsgänge ausführen.**

⚠ **Die verschiedenen Operationen mit Sorgfalt ausführen damit die verschiedenen Motorradteile nicht beschädigt werden.**

Das Motorrad auf einen ebenen und festen Boden auf den Zentralständer stellen.

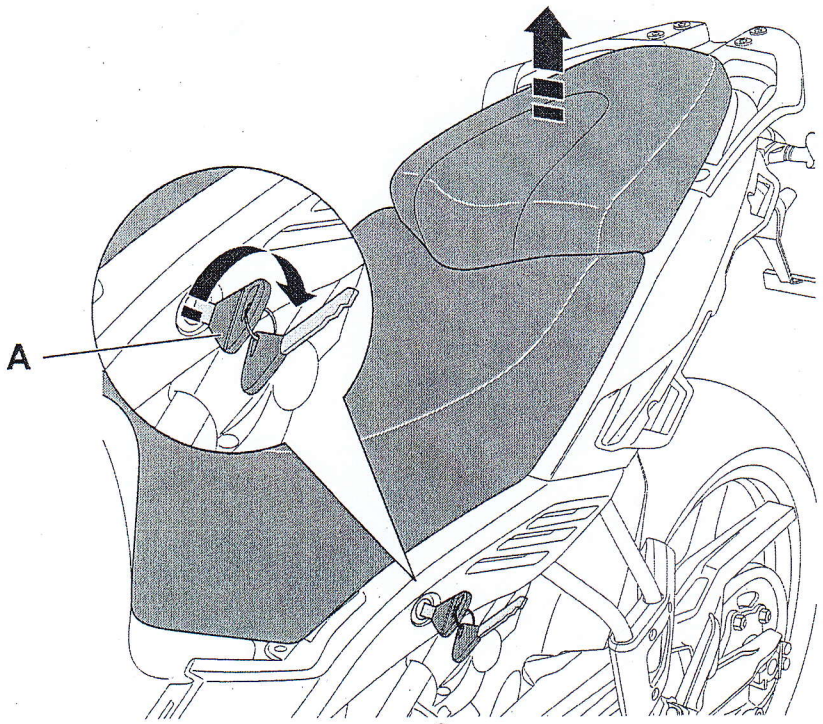
Beifahrersitz durch Drehung des Schlüssels (**A**) in den Uhrzeigersinn abnehmen.

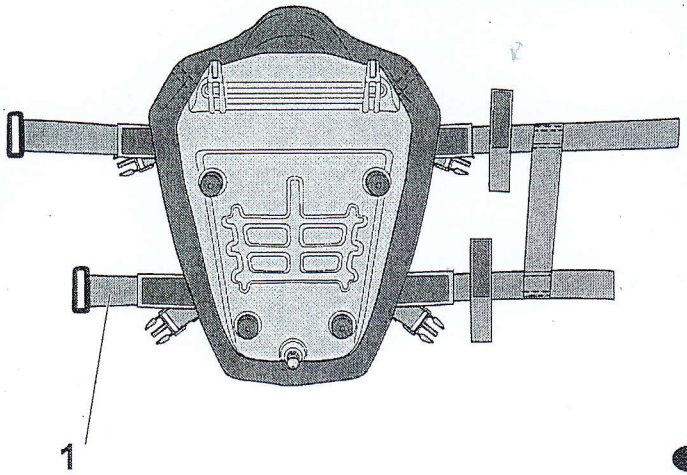
E ⚠ **Asegúrese de que el motor y las partes térmicas de la moto estén frías antes de seguir las siguientes instrucciones.**

⚠ **Llevar a cabo las varias operaciones con cuidado para no dañar las varias partes de la moto.**

Posicionar la moto sobre el soporte, sobre un terreno plano y firme.

Remover el sillín pasajero de su alojamiento, girando la llave (**A**) en sentido horario.





GB Position the passenger saddle upside down on the straps (**1**) on a clean surface.
Insert the straps in the buckles as illustrated in the figure.
Gradually tighten the straps, securing them with the Velcro.

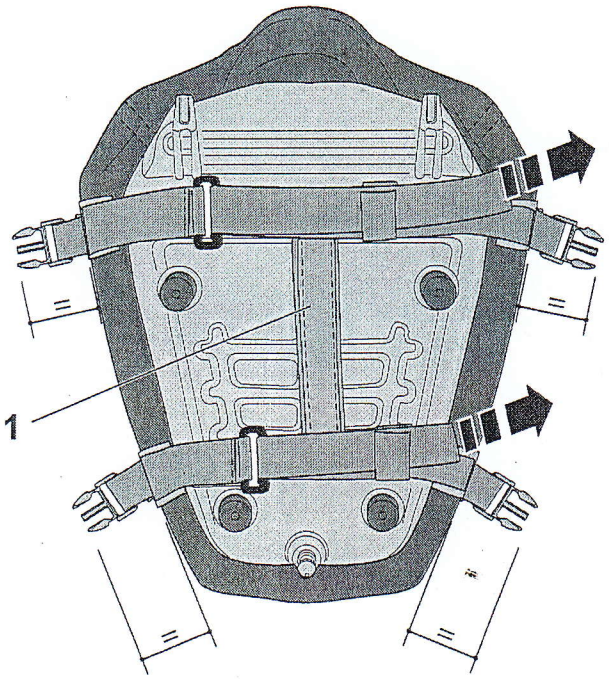
⚠ **Ensure that the entire length of the Velcro (male and female) has been used to tighten the straps.**

⚠ **Ensure that the bag attachment protrudes in equal amounts on both sides.**

Refit the passenger saddle on the bike.

Position and fasten the bag, ensuring that the straps are properly tightened.

⚠ **Ensure that the passenger saddle is correctly coupled.**



I Posizionare la sella passeggero capovolta sopra le cinghie (**1**) su di un piano pulito.
Inserire le cinghie nelle fibbie come da figura.
Portare in tensione gradualmente le due cinghie bloccandole con il velcro.

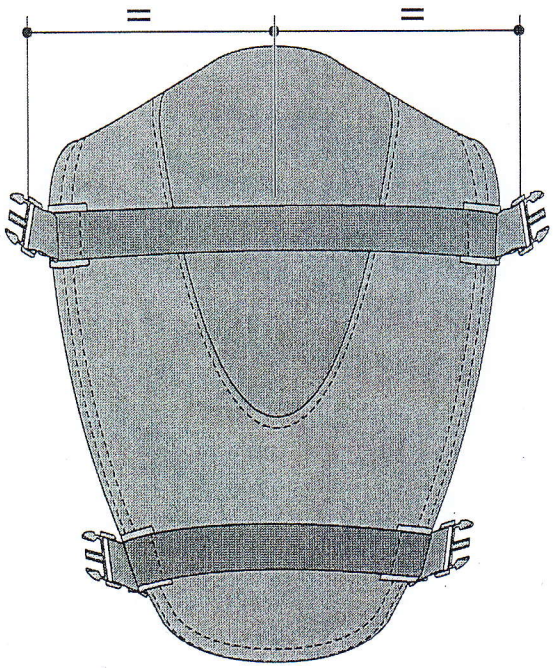
⚠ **Assicurarsi che tutta la lunghezza del velcro (maschio e femmina) sia stata utilizzata per il tensionamento delle cinghie.**

⚠ **Verificare che i ganci di attacco zaino sporgano in misura uguale in entrambi i lati.**

Rimontare la sella passeggero sulla moto.

Posizionare e agganciare lo zaino assicurandosi del corretto tensionamento delle cinghie.

⚠ **Assicurarsi del corretto aggancio della sella passeggero.**



F Placer la selle du passager retournée sur la sangle (**1**) sur une surface propre.
Insérer les sangles dans les boucles comme le montre la figure.
Tendre graduellement les deux sangles en les bloquant avec le Velcro.

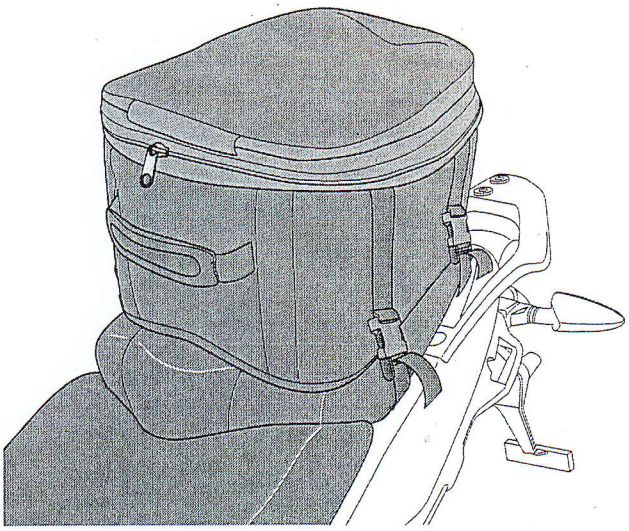
⚠ **S'assurer que toute la longueur du Velcro (crochet et velours) soit utilisé pour tendre les sangles.**

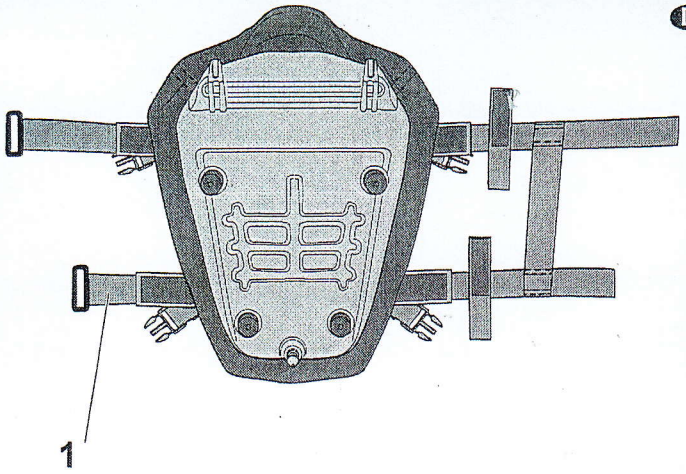
⚠ **Vérifier que les crochets de fixation du sac ressortent de manière égale des deux côtés.**

Remonter la selle du passager sur la moto.

Positionner et accrocher le sac en s'assurant de la bonne tension des sangles.

⚠ **S'assurer de la bonne fixation de la selle passager.**





D Den Beifahrersitz auf einer sauberen Oberfläche umgedreht auf den Riemen (**1**) ablegen.
Die Riemen wie in der Abbildung gezeigt durch die Schnallen führen.
Die beiden Riemen nach und nach spannen und mit dem Klettverschluss fixieren.

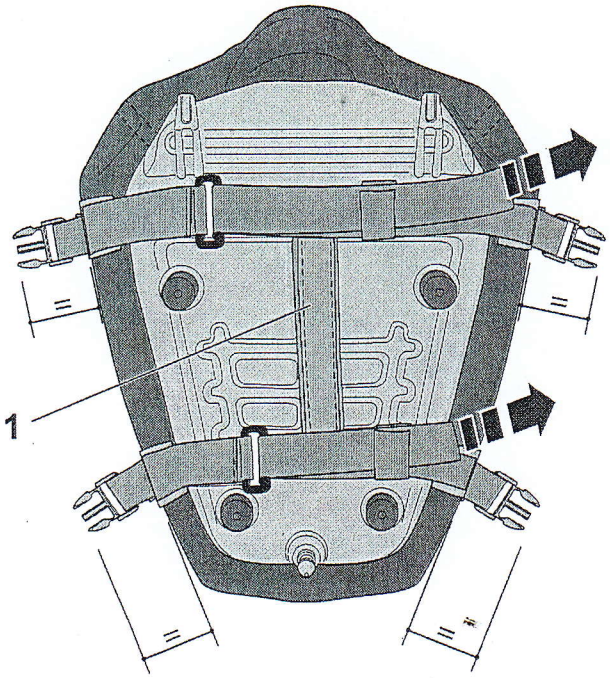
⚠ **Sicherstellen, dass die gesamte Länge Länge des Klettverschlusses (Ober- und Unterseite) zur Spannung der Riemen verwendet wurde.**

⚠ **Sicherstellen, dass die Verschlusshaken an beiden Seiten gleich weit hervorstehen.**

Beifahrersitz wieder anbringen.

Rucksack anbringen und befestigen, dabei auf eine korrekte Spannung der Riemen achten.

⚠ **Sicherstellen, dass der Beifahrersitz korrekt befestigt ist.**



E Coloque sobre una superficie limpia el sillín del pasajero girada, sobre las correas (**1**).
Introduzca las correas en la hebilla, como en la figura.
Tense gradualmente las dos correas, fijándolas con el velcro.

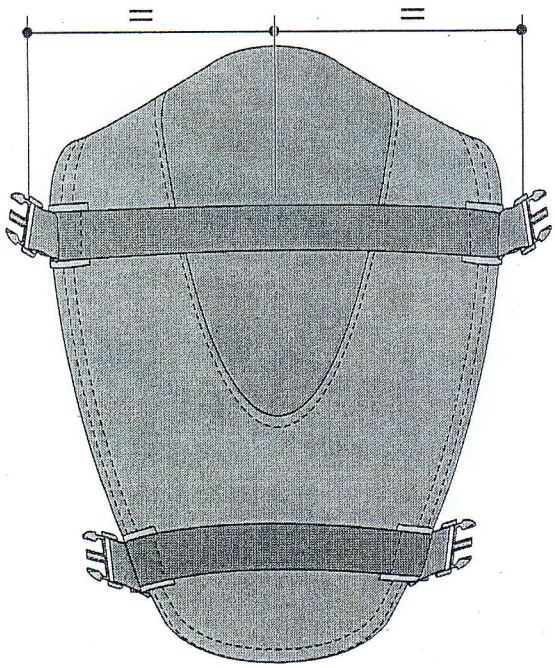
⚠ **Asegúrese de que toda la longitud del velcro (macho y hembra) se utilice para tensar las correas.**

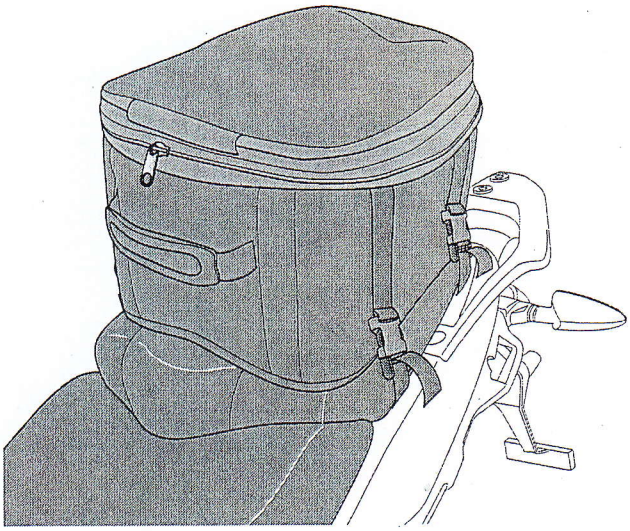
⚠ **Compruebe que la parte que sobresale de los ganchos de la mochila sea la misma para ambos lados.**

Vuelva a montar el sillín del pasajero en la motocicleta.

Coloque y enganche la mochila, asegurándose de que las correas estén correctamente tensadas.

⚠ **Asegúrese de que el sillín del pasajero esté correctamente enganchado.**





GB GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ Before setting off, make sure that the backpack is correctly secured.

- For cleaning, use neutral detergents and cold water.
- To install the backpack, use the special hooks.
- Maximum permitted load 6.6 lb (3 Kg).
- In the event of rain, use the protective rain-cover.
- Periodically check the correct tension of the straps on the saddle and the bag fastening straps.

I AVVERTENZE SULLA SICUREZZA GENERICA

⚠ Prima della partenza assicurarsi che lo zaino sia correttamente fissato.

- Per la pulizia, utilizzare detergenti neutri e acqua fredda.
- Per il montaggio dello zaino utilizzare gli appositi ganci.
- Carico massimo consentito 3 kg.
- In caso di pioggia utilizzare la cuffia protettiva.
- Verificare periodicamente il corretto tensionamento delle cinghie al sellino e di quelle per il fissaggio dello zaino.

F INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ GÉNÉRALE

⚠ Avant de démarrer, s'assurer que le sac à dos est fixée correctement.

- Nettoyer la sacoche avec des détergents neutres et de l'eau froide.
- Pour assembler le sac à dos, utiliser les crochets prévus à cet effet.
- Charge maximum autorisée : 3 kg.
- En cas de pluie, utiliser la coiffe de protection.
- Vérifier régulièrement que les sangles sur la selle et celles de fixation du sac soient correctement tendues.

D HINWEISE ZUR ALLGEMEINEN SICHERHEIT

⚠ Vor der Abfahrt ist sich zu vergewissern, dass der Rucksack korrekt befestigt ist.

- Für die Reinigung Neutralreiniger und kaltes Wasser verwenden.
- Für die Montage des Rucksacks die entsprechenden Haken verwenden.
- Maximal zulässige Last Kg 3.
- Bei Regen Schutzhaube verwenden.
- Korrekte Spannung der Riemen am Sitz und der Befestigungsriemen des Rucksacks überprüfen.

E ADVERTENCIA SOBRE SEGURIDAD GENERAL

⚠ Antes de arrancar, comprobar que la mochila esté correctamente fijada.

- Para limpiar, use detergentes neutros y agua fría.
- Para montar la mochila utilice los correspondientes ganchos.
- Carga máxima permitida 3 Kg.
- En caso de lluvia, utilizar la capota de protección.
- Revise periódicamente la tensión de las correas de sujeción al sillín y de las correas de fijación de la mochila.